多地幼兒疑補鈣補出佝僂病

廠商稱產品有保障 質監部門介入調查

■金奇仕產品仍在售賣。 網上圖片

香港文匯報訊 綜合《北京晨報》、《南方日報》報道，很多父母都會不惜重金給孩子買進口鈣劑和魚肝油補鈣。在內地擁有很高知名度、號稱是洋品牌、進口產品的金奇仕近日卻遭到多名嬰幼兒家長投訴，稱孩子食用後出現佝僂病的情況。目前，廣州市質監執法部門已經進行了調查。廣州金奇仕營養品有限公司則表示：「產品品質完全具有保障。」

據悉，僅浙江一家媒體收到的給孩子用金奇仕產品補鈣、出現缺鈣症狀的實名投訴就有9例，上海、濟南等地也出現了類似的事件。

食品當保健品宣傳

一位媽媽告訴記者：「寶寶兩個月開始吃金奇仕的產品，吃它的魚肝油和乳鈣，現在將近18個月，出現的症狀是有兩根肋骨外翻，腳骨外翻，醫生說是典型的佝僂病的症狀。我們也諮詢過了，金奇仕產品的維生素A、D含量，包括鈣的含量達不到作為保健品的要求，如果孩子單純只吃它的話，在孩子需要補鈣的時候起不到補鈣的作用。」據悉，金奇仕品牌的營養品價格從百餘元到數百元不等。

金奇仕方面聞訊後聲明稱，他們的產品是營養食品而非保健品，更非藥品。但據媒體報道，很多家長是把它當作保健品購買的。「這個產品一直作為保健品在宣傳，銷售人員也說，吃了這個之後，醫院裡開的補充鈣、維生素A、D的產品都可以停掉了。」對此，金奇仕表示：「這的確是我們需要提升的一個方面，就是對前線銷售人員的系統的培訓，讓他們把最正確的資訊傳遞給消費者。」

此外有消費者反映在金奇仕產品包裝上有「新西蘭金奇仕營養品研究中心」監製的字樣，該公司的鱈魚肝油介紹文字「來自挪威的深海禮物」，外包裝上寫着浙江專供，包裝地是廣東。

內地產品「挪威進口」

對此，金奇仕方面表示，自己就是一個中國企業。包裝上的信息是想反映產品是從挪威進口的，由新西蘭方面進行營養素檢測和配方諮詢。公司確實也有在境外的註冊，目的是「方便整合全球資源」。

公司：全力配合檢查

記者了解到，目前廣州市質監局已經介入事件調查。該局聯繫人對記者說，他們所了解的情況是，金奇仕的鱈魚肝油和乳鈣膠囊是從挪威進口的，在海關入關時膠囊就已經密封到錫紙裡，屬於成品。

此外，產品會在廣州分裝，是指在廣州把這些膠囊錫紙裝到不同的盒子裡，然後加上中文標識。廣州金奇仕市場總監黃小姐表示，估計浙江省消委會將受理投訴然後鑒定責任，公司會「全力配合」。

■佝僂病患兒腿骨外翻。 網上圖片

缺鈣缺VD致佝僂病

話你知

廣州中山大學公共衛生學院營養學系蔣卓勤教授表示，兒童得佝僂病一般都是由於缺鈣和維生素D引起的，如果缺維生素D的話，鈣就無法吸收，服用魚肝油就是為了補充維生素D。

蔣卓勤指出，無論是魚肝油還是鈣片，都分成藥品級、保健品級和食品級三個級別，主要區別是藥品級的有關成分含量會「較高」。此外，前兩者都需要經過相關管理部門審批。對於鈣片吃多了會不會得佝僂病，蔣卓勤給出了否定的答案，但是他提醒，如果過量補鈣有可能得腎結石。

客巴阿壩墮崖 15死6傷

四川

香港文匯報訊（記者 唐鎏宇 成都報道）記者從四川省阿壩州相關部門獲悉，3月13日中午12時左右，一輛由成都出發開往馬爾康的客運大巴，在行至四川省阿壩州境內鷓鴣山西側時發生側翻事故，並跌下百米深山崖。截止記者發稿時，此次車禍已造成15人死亡、5人重傷、1人輕傷。傷者目前已被送往阿壩州人民醫院搶救。

事故發生後，中共阿壩州委書記劉作民率公安消防等前往現場展開緊急搶險。記者剛到現場時看到，已清理出14具遇難者遺體。根據初步判定，事發時該客車共載有21人，沒有超載。事故發生原因目前正在調查當中。

■搜救人員在山溝下的事故現場。 新華社

在押犯無端暴斃 警稱心臟病

香港文匯報訊（記者 敖敏輝 廣州報道）日前，有網友發微博稱，家屬在廣東佛山南海看守所中無端暴斃，而看守所現沒有給出合理解釋並逃避家屬。對此，佛山警方3月12日發佈消息稱，3月9日，南海區看守所在押人員羅某突發心臟病，經送醫院搶救無效死亡。

據悉，死者羅裕恆於去年9月1日涉嫌信用卡詐騙罪被警方刑事拘留。警方通報稱，3月9日晚，南海區看守所值班民警接報，某監室在押人員羅某出現抽筋。民警和值班醫生立即趕往監室，醫生在現場對其採取急救措施，並將羅某送往附近的羅村醫院搶救。後羅某經搶救無效死亡，醫院初步診斷死因為「心源性猝死」。

不過，死者家屬對羅某的死因提出了質疑。家屬稱，羅裕恆身高超過1.8米，體格健壯，此前未患過重大疾病，其家族也沒有心臟病史。羅某的表哥溫國學還稱，3月10日上午在羅村醫院辨認屍體時，羅裕恆屍體已經僵直，身上沒發現有明顯外傷，但其背部有兩個巴掌大小的淤青。

深圳首現罕見大塊骨溶解症

據中新社13日電 深圳一名患上罕見大塊骨溶解症，中醫稱「鬼怪骨」，西方也稱「幽靈骨」的病人，經過深圳市二醫院醫生的治療，目前病情穩定，成功保肢。記者13日在病房中見到該患者，他已能下地，借助拐杖慢慢行走。

在深圳從事物流行業的36歲男子謝兵，去年10月份因右踝部進行性腫痛及活動受限到醫院檢查治療，深圳市二醫院經臨床與病理多次討論，結合患者臨床、影像及病理學資料，認為是大塊骨溶解病，係罕見疑難病例。

大塊骨溶解症，是一種病變部位有大量毛細血管及纖維組織增生，並伴有進行性骨溶解為特徵的罕見疾病，目前國內外報告不到200例。其病因和發病機理均不清楚，一般認為可能與外傷、感染、缺血壞死、血管瘤或淋巴管瘤等有關，由於臨床上罕見，極易誤診為惡性腫瘤、骨髓炎、骨壞死等疾病。

中菜出官方譯名

獅子頭不再「lion head」

■有內地餐館將紅燒獅子頭與獅子的頭聯繫在一起。 網上圖片

四喜丸子被譯成Four glad meat balls（四個高興的肉團），木鬚肉被翻成Wood mustache meat（木頭鬍子肉），醉蟹成了Drunk crab（喝多了的螃蟹）……這些讓人忍俊不禁的中餐英語菜名可能從本市餐館的菜單上消失。北京市外辦和市民講外語辦公室近日聯合出版的《美食譯苑——中文菜單英文譯法》，為2,158道中餐飯菜「正名」。

隨着國際化程度不斷提高，本市越來越多的餐館開始提供英文或中英文對照菜單。但中餐菜名一直沒有規範的翻譯方法，很多餐館老闆將中文菜名直譯成英文，鬧出不少笑話。有餐館將紅燒獅子頭譯成Red burned lion head（紅燒獅子腦袋）惹來笑話，而在該書中的標準譯法中被稱為Braised pork ball in brown sauce。

奇怪英文 難倒洋人

「中餐菜名，不僅包含了原材料的信息，還糅合了很多文化、歷史事件、人名等，形成了獨特的命名方式。」市外辦有關負責人說，很多餐館飯店的英文菜單千奇百怪，不僅外國人看不懂，連熟悉「中式英語」的內地英語老師也雲裡霧裡。

新出版的《美食譯苑》基本涵蓋了八大菜系的主流菜品，從家常菜到各式大餐菜品都被收入並翻譯成外國人能看懂的英文名稱。市外辦有關負責人表示，本市餐館可以參照書中標準譯法印製菜單，但不會強制推行。

意譯為主 力求好懂

中餐菜品琳琅滿目，很多菜名也有着獨特的來源。在編制標準譯法時，不少菜名都引發了編委會、專家團隊內部激烈的爭議。此前曾被翻譯成Chicken without sex（還沒有性生活的雞）的童子雞此次被正名為Spring chicken（直譯為春雞），引發了網友熱議。

此外，四喜丸子的譯法也由Four glad meat balls（四個高興的肉團）改為Braised pork balls in gravy（肉湯中燉的豬肉丸），魚香肉絲則音譯加意譯為Yuxiang shredded pork，麻婆豆腐則從Tofu made by woman with freckles（一臉雀斑女人做的豆腐）改為了音譯的Mapo tofu。

據介紹，由於中餐菜名形成各異，翻譯方法也迥然不同。陳琳表示，在進行中餐英譯時，專家團隊基本遵循了意譯為主的7項翻譯規則，力爭讓完全不懂中華文化的外國賓客一眼就能看懂。

■有餐館將夫妻肺片翻譯成「夫婦的肺」。 網上圖片

■《北京日報》

靚裝警局 錯認幼稚園

怪遊 廈門

香港文匯報訊（記者 林舒婕 廈門報道）廈門鼓浪嶼派出所為協助在島上迷路的老人兒童，在龍頭路設立了一間裝潢溫馨可愛的走失人員服務中心，沒想到卻被島上不少老人誤認為是新開的幼稚園，紛紛前往打聽何時招生。

這家名為「嶼家親」的服務中心，外牆繪製着籬笆和向日葵，內裡也用可愛的小熊牆紙和田園風柵欄裝飾，兒童看護區還設有滑梯、彩色地墊等設施。「前幾天我帶孫子去散步，看到這樣的佈置時，還以為這裡新開一家托兒所呢。」住在附近的居民老洪興奮地說，「我當時就想，這個托兒所選址太好了，如果把小孫子送到這家托兒所，就是遇到下雨天也不怕了。」

龍頭警務室民警告訴記者，不少遊人看到外牆，也誤認為這是開在派出所旁邊的幼稚園。據了解，隨着前往鼓浪嶼旅遊的人數暴增，遊客走失的報警量也逐年上升。僅去年一年，鼓浪嶼派出所幫助尋找的走失人員就達到297人。

■警務室裝修可愛，民眾誤認為幼稚園。

信眾還願 僱全裸舞孃

怪遊 台灣

台灣田尾公路花園怡心園旁四面佛廣場位，日前有女信徒還願，比照泰國習俗找來四名舞孃在佛前大跳三點全露豔舞；警方事後得悉，立刻派員到場了解，研商是否違法。

四面佛廣場位於田尾公路花園怡心園旁，常有遊客前往膜拜，3月12日還願的是一名年輕女子，自稱某精機公司負責人，數月前向四面佛許願時，公司業績為零，現在業績一百，為此來還願。

四面佛廣場董事長高振雄表示，依泰國習俗，請舞孃跳舞還願，穿得越少表示誠意越大越夠，甚至還大願時跳裸舞。

■全裸舞娘艷舞還願照片流出。 網上圖片

為了避免蹈法，業者事先以帆布將四面佛像的四周圍住，不讓外界看見；不料事後有側錄影像傳出，四名舞孃跳到三點全露。 ■《中國時報》